

Львівський національний університет імені Івана Франка
Філологічний факультет



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Декан філологічного факультету
Крохмальний Р.О.
«31» Серпня 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ВИРОБНИЧА (ПЕРЕДДИПЛОМНА) ПРАКТИКА

галузь знань	<u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва напрямку підготовки)
спеціальність	<u>035 Філологія</u> (шифр і назва спеціальності)
спеціалізація	<u>035.03 слов'янські мови та літератури</u> (переклад включно), <u>035.035 перша – сербська, 035.036</u> <u>перша – словацька, 035.038 перша – чеська,</u> (назва спеціалізації)
факультет	<u>філологічний</u> (назва інституту, факультету, відділення)

Львів – 2023 рік

Робоча програма «**Виробнича (переддипломна) практика**» для студентів 2 курсу за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.03 слов'янські мови та літератури (переклад включно), 035.03 слов'янські мови та літератури (переклад включно), 035.035 перша – сербська, 035.036 перша – словацька, 035.038 перша – чеська, освітньо-кваліфікацій рівень «Магістр». – Львів: ЛНУ ім. Івана Франка, 2022. – 7 с.

Розробники:

Доцент, доктор філологічних наук **Купчинська Зоряна Олегівна.**

Доцент, кандидат філологічних наук **Моторний Олександр Андрійович.**

Робоча програма розглянута на засіданні кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького

Протокол від «31» серпня 2023 року № 1

Завідувач кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького



(підпис)

(доц. Сорока О.Б.)

(прізвище та ініціали)

«31» серпня 2023 року

Затверджено Вченою радою філологічного факультету

Протокол від «31» серпня 2023 року № 1

«31» серпня 2023 року

Голова



(підпис)

(доц. Крохмальний Р.О.)

(прізвище та ініціали)

Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		<u>денна форма навчання</u>	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Нормативна	
	Спеціальність 035 Філологія		
Модулів – 1	Спеціалізація: 035.03 слов'янські мови та літератури (переклад включно), 035.035 перша – сербська, 035.036 перша – словацька, 035.038 перша – чеська	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 1		2-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання		Семестр	
Загальна кількість годин – 90		3-й	-й
Тижневих годин для денної форми навчання: 45	Освітній рівень: магістр	Лекції	
		год.	год.
		Практичні, семінарські	
		год.	год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		90 год.	год.
Індивідуальні завдання: год.			
Вид контролю: диференційований залік			

1. Вступ

Переддипломна практика є невід'ємною частиною процесу підготовки фахівців у вищих навчальних закладах, вона є завершальним етапом формування фахівця освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр». Виробнича (переддипломна) практика – вид навчальної роботи, спрямований на поглиблення та закріплення теоретичних і практичних знань, отриманих магістрами у процесі навчання, набуття і вдосконалення практичних навичок за обраною магістерською програмою. Зазначена практика для магістрів є однією із форм професійного навчання у вищій школі і становленні її як професіоналів-дослідників. Тому повинні бути створені умови, що забезпечують не лише закріплення теоретичних знань зі спеціальних предметів, але й набуття практичних навичок роботи за спеціальністю на основі глибокого вивчення досвіду. Предметом цієї практики є науково-дослідна робота як специфічний вид науково-практичної діяльності в галузі науки й освіти.

Переддипломна практика підготовки фахівців за освітнім рівнем «магістр» проводиться відповідно до навчального плану в 3 семестрі тривалістю два тижні. Під час цієї практики поглиблюються та закріплюються теоретичні знання як зі спеціальних, так і загальних дисциплін.

Програма складена відповідно до Закону України «Про вищу освіту», Положення про проведення практики студентів вищих навчальних закладів України, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України від 08.04.1993 року № 93 та на основі програм спеціальних курсів для закріплення теоретичних знань і здобуття практичних навичок роботи за фахом.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета переддипломної практики полягає в тому, щоб забезпечити зв'язок між навчальною і науково-дослідною роботою у вищому навчальному закладі, навчити студентів застосовувати на практиці одержані теоретичні знання сучасних напрямів та методів наукових досліджень у галузі філології для здійснення наукового пошуку методів і способів адекватного застосування одержаних теоретичних знань, розвитку вмінь роботи зі спеціальною науковою літературою, використання сучасних методів проведення наукових досліджень із філології.

Завданням переддипломної практики студентів є поглиблення філологічної підготовки студентів та закріплення навичок науково-дослідницької роботи, а саме:

- самостійного пошуку необхідної наукової та спеціальної літератури;
- опрацювання та критичного аналізу першоджерел;
- вибору та застосування відповідних методів лінгвістичного аналізу фактичного матеріалу, що досліджується;
- активного володіння всіма теоретичними фаховими знаннями;
- наукового викладу результатів проведеного дослідження;
- підготовки наукової доповіді та презентації;
- оволодіння сучасною методологією наукового дослідження;
- закріплення знань, умінь і навичок, здобутих у процесі вивчення дисциплін за магістерською програмою;
- оволодіння сучасними методами збирання, аналізу та оброблення наукової інформації.
- Володіння навичками перекладацької діяльності з метою правильної інтерпретації наукової та художньої літератури під час написання кваліфікаційної роботи

Під час проходження практики студенти повинні вміти:

- виконати завдання з науково-дослідної роботи;
- працювати з фаховою літературою;

– підготувати наукову доповідь та презентацію для захисту магістерської роботи.

Курс спрямований на досягнення таких програмних результатів навчання:

загальних компетентностей:

- ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
- ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
- ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
- ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

фахових компетентностей:

- ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
- ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
- ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
- ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
- ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
- ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- ФК 10. Здатність застосовувати знання методів перекладу текстів різних типів, тематики, жанрів і стилів під час процесу перекладу; обґрунтовувати свої перекладацькі стратегії та рішення; забезпечувати точність перекладу та дотримання норм тієї мови, якою здійснюють переклад.

програмних результатів навчання:

- ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
- ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
- ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
- ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання зібраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН 18. Володіти на високому рівні чеською/ сербською/ словацькою/ словенською мовою для здійснення професійної діяльності.

ПРН 19. Володіти технікою письмового та усного перекладу, вміти обирати оптимальні перекладацькі стратегії та рішення, організувати процес перекладу відповідно до типу, тематики, стилю та жанру тексту мовою оригіналу і способу його оформлення мовою перекладу.

3. Організація та проведення практики

Керівник виробничої практики створює проєкт наказу про скерування студентів на виробничу (переддипломну) практику. Розпочинається практика з проведення настановчих зборів, у яких беруть участь студенти-практиканти, керівник практики від кафедри. Студентів ознайомлюють з програмою та завданням практики, тривалістю робочого часу на практиці.

Студенти зобов'язані:

- до початку практики пройти інструктаж з техніки безпеки і протипожежної безпеки;
- отримати консультації керівника практики щодо оформлення всіх необхідних документів;
- виконувати всі завдання, передбачені програмою практики і вказівками керівників;
- дотримуватися правил охорони праці, техніки безпеки, виробничої санітарії, нести відповідальність за виконану роботу;
- своєчасно скласти залік з практики.

Керівник практики забезпечує:

- високу якість проведення практики відповідно до програми (консультує практикантів щодо збору матеріалу);
- перевірку виконання всіх видів;
- проведення обов'язкових інструктажів з охорони праці і техніки безпеки;
- контроль за виконанням правил внутрішнього трудового розпорядку.

4. Методичні рекомендації

Виробнича (переддипломна) практика є завершальним етапом вивчення філологічних дисциплін. Під час практики студенти мають можливість закріпити знання з філологічних дисциплін (нормативних та спеціальних дисциплін, які запропоновані студентам), повинні консультиватися з керівником практики з метою методичних порад щодо виконання завдань практики.

5. Програма виробничої (переддипломної) практики

Змістовий модуль передбачає:

- формування умінь та навичок організації наукових досліджень;
- застосування на практиці методів наукових досліджень, зокрема у філології.;
- використання довідкового матеріалу та технічних засобів у науково-дослідній роботі;
- підготовка тексту доповіді та презентації наукового дослідження.

Зміст програми практики охоплює такі види робіт:

- організація й планування роботи з підготовки тексту доповіді та презентації наукового дослідження;
- самостійний аналіз сучасних підходів до розв'язання складних питань, пов'язаних із новітньою інтерпретацією певних наукових проблем;
- систематизація та впорядкування зібраного матеріалу, результатів науково-дослідної роботи;
- висвітлення результатів власного наукового дослідження й основних положень досліджуваної проблеми в контексті сучасного стану розвитку відповідної науки;
- коректний й аргументований виклад власної думки в умовах спонтанного спілкування за результатами самостійної науково-дослідної діяльності: захист спостережень, обґрунтування висновків;
- підготовка наукової доповіді та презентації.

6. Структура навчальної дисципліни

Структура роботи студентів під час цієї практики організується відповідно до логіки роботи над науковим дослідженням. Вони працюють з першоджерелами, монографіями, авторефератами та дисертаційними працями, аналізують результати досліджень, консультиються з керівником практики. Виробнича (переддипломна) практика є обов'язковою формою поглибленого навчання практики в системі підготовки майбутнього філолога за освітньо-кваліфікаційним рівнем «магістр», вона є завершальним етапом.

7. Методи контролю

Контроль за роботою студентів під час практики здійснюють керівник практики від кафедри та завідувач кафедри. При оцінюванні студента враховується як рівень теоретичної підготовки, так і виконання завдань практики. Підсумки практики проводять керівники практики, її результати обговорюються на засіданні кафедри.

8. Шкала оцінювання

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку

90 – 100	A	5	відмінно	зараховано
81-89	B	4	дуже добре	
71-80	C		добре	
61-70	D	3	задовільно	
51-60	E		достатньо	
21-50	FX	2	незадовільно	не зараховано
0-20	F	2	незадовільно (без права перездачі)	не зараховано (без права перездачі)

9. Рекомендована література

1. Берко А. Ю. та інші. Організація наукових досліджень, написання та захист магістерської дисертації: Навчальний посібник. – Львів : «Новий Світ-2000», 2010. – 282 с.
2. Довідник здобувача наукового ступеня: Зб. нормат. док. та інформ. матеріалів з питань атестації наук. кадрів вищої кваліфікації. / Упоряд. Ю.І. Цеков; Попереднє слово Р.В. Бойка. – К. : Ред. «Бюл. ВАК України», 1999. – 64 с.
3. Еко У. Як написати дипломну роботу: Гуманітарні науки / Умберто Еко ; пер. за ред. О. Глотова. – Тернопіль : Мандрівець, 2007. – 224 с.
4. Крушельницька О. В. Методологія та організація наукових досліджень: Навчальний посібник. – К. : Кондор, 2003. – 192 с.
5. Кульбабська О.В. Основи мовознавчих досліджень : модульний курс : навчальний посібник / О.В. Кульбабська, Н.О. Шатілова. – Чернівці : Чернівецький національний університет, 2009. – 144 с.
6. Літнарівич Р.М. Бібліографічний опис. Загальні вимоги та правила складання / МEGУ ім. С.Дем'янчука ; Літнарівич Р.М., Кубай О.В. – Рівне : Вид-во МEGУ ім. С. Дем'янчука, 2010. – 44 с. Мазур О.В. Основи наукових досліджень : посібник для студентів філологічних спеціальностей / О.В. Мазур, О.В. Подвойська, С.В. Радецька. – Вінниця : Нова Книга : 2013. – 119 с.
7. Методичні рекомендації до написання та оформлення курсових і кваліфікаційних робіт для студентів напряму «Філологія» (слов'янські мови та літератури) / Ольга Албул, Алла Кравчук, Людмила Петрухіна. – Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2011. – 45 с.
8. Основи методології та організації наукових досліджень : навчальний посібник для студентів, курсантів, аспірантів, ад'юнктів / за ред. А.Є. Конверського. – Київ : Центр учбової літератури, 2010. – 352 с.
9. Основні вимоги до підготовки та написання навчально-наукових і кваліфікаційних робіт (для студентів-філологів) : методична розробка / КНУ ім. Т.Шевченка, Ін-т філології ; кер.проєкту Г.Ф.Семенюк. – К. : КНУ ім. Т. Шевченка, 2011. – 82 с.
10. Приклади оформлення бібліографічного опису у списку джерел, який наводять у дисертації, і списку опублікованих робіт, який наводять в авторефераті // Бюлетень ВАК. – 2008. – № 3. – С. 9–13.
11. Русаловський А. В. Правові та організаційні питання охорони праці: Навч. посіб. – 4-те вид., допов. і перероб. – К.: Університет «Україна», 2009. – 295 с.
12. Шейко В.М., Кушнарєнко Н.М. Організація та методика науково-дослідницької діяльності: Підручник. – 3-є вид., стер. – К.: Знання-Прес, 2003. – 295 с.

9. Інформаційні ресурси

1. Державна наукова установа «Книжкова палата України імені Івана Федорова» [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.ukrbook.net/>
2. Львівська національна наукова бібліотека України імені В. Стефаника [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.lsl.lviv.ua/>
3. Наукова бібліотека Львівського національного університету імені Івана Франка [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://lnulibrary.lviv.ua/>
4. Національна бібліотека України імені В.І. Вернадського [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.nbu.gov.ua/>
5. Офіційний сайт Державного комітету України з промислової безпеки, охорони праці та гірничого нагляду (Держгірпромнагляду) [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://dnop.kiev.ua/>
6. Офіційний сайт Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України. – Режим доступу [Електронний ресурс]: <https://mon.gov.ua/ua>
7. Інформаційно-пошукова правова система «Нормативні акти України (НАУ)» [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.nau.ua/>